



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeberg 4 - 1000 BRUSSEL

Brussel, 29 februari 2012

Uw brief van:
Uw kenmerk:
Ons kenmerk: 43.106/II/PF
RC/RV

Ter zitting van 9 februari 2012 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan een klacht die tegen de gemeente Voeren werd ingediend omdat zij de gegevens betreffende de opdracht nr. 2011/S83-136690 enkel in het Nederlands zou hebben bezorgd. Deze opdracht betreft de financiering van werken ten bedrage van 1 miljoen euro en de aankoop van aandelen ten bedrage van 440.000 euro.

*
* *

Op de vraag om inlichtingen van de VCT hebt u het volgende geantwoord.

"...

1.

Onderzoek van het internetadres brengt ons bij de Europese Gemeenschap waar je in verschillende talen kan publiceren. Mogelijk gebeurde dit omdat er twee loten werden uitgebracht, één van 1.000.000 euro en één van 440.000 euro. Een Europese aanbesteding is uiteraard niet in het algemeen en zeker niet exclusief bedoeld voor een inwoner van de gemeente Voeren, maar wel voor de Europese banksector.

In dit geval diende de publicist zich te schikken naar de bestuurstaal van onze gemeente, zijnde het Nederlands. Dat deed hij slechts gedeeltelijk door de gegevens in het Nederlands in te vullen. Dat is een fout tegenover ons bestuur.

2.

Bovendien stellen wij vast dat de Raad van State bij Arrest van 12 augustus 1970 een onwettige situatie rechtzette die erin bestond om formulieren van plaatselijke diensten in de taalgrensgemeenten in een tweetalig regime in te schrijven. De raad oordeelde toen dat een formulier enkel in het Nederlands opgemaakt mag worden. Een Franstalig formulier is dus een absolute inbreuk op de Taalwetgeving die voor ons bestuur gangbaar is.

Indien het voorliggende document dus uitgegaan zou zijn van onze diensten, dan zouden wij een overtreding hebben gedaan. Het mag dan immers enkel in het Nederlands opgemaakt worden.

Dat deden wij ook en dus begingen wij deze fout niet!

Aanvullend kunnen wij u melden dat onze correspondentie met andere overheden altijd in het Nederlands gebeurt. Wij hebben dus ook niet aangedrongen op een Franstalige publicatie.

3.

Een eventuele inschrijver op één of beide loten diende dit in het Nederlands te doen tegenover de gemeente Voeren. Het lijkt dus evident dat hij deze taal vanaf het begin zou gebruiken...."

*
* *

De publicatie van een bericht van aanbesteding is een bericht of mededeling aan het publiek.

De onderhavige berichten werden bekendgemaakt op grond van inlichtingen die werden verstrekt door de gemeente Voeren.

In de taalgrensgemeenten worden de berichten en mededelingen aan het publiek, conform artikel 11, §2, lid 2, van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT), gesteld in het Nederlands en in het Frans.

Het komt de gemeente Voeren derhalve toe ervoor te waken dat de inlichtingen in het Nederlands en in het Frans worden overgemaakt.

Met eenparigheid van stemmen min twee tegenstemmen van leden van de Nederlandse afdeling (*), acht de VCT de **klacht ontvankelijk en gegrond**.

*
* *

(*) Met toepassing van artikel 7, lid 2, van het koninklijk besluit van 4 augustus 1969 (BS van 30 augustus 1969) tot regeling van de rechtstoestand van de voorzitter en van de leden van de VCT en tot regeling van dezer werking, hebben twee leden van de Nederlandse afdeling hun stemming als volgt gemotiveerd.

Zij menen dat in onderhavig dossier de taalhomogeniteit van het Nederlandse taalgebied dient te worden gerespecteerd en wel om de volgende reden.

Artikel 11, §2, 2^e, van de SWT legt vast dat in de taalgrensgemeenten de berichten en mededelingen voor het publiek in het Nederlands en in het Frans dienen te zijn gesteld. Deze regeling betreft evenwel de berichten en mededelingen die aan de inwoners van de gemeente zijn gericht en niet aan een publiek dat ruimer is dan dat van die inwoners alleen.

In voorliggend geval betreffen de gegevens die integraal deel uitmaken van de vermelde opdracht nopens de financiering van werken, een belang dat dat van de inwoners van de gemeente overstijgt. De mededeling moest uitsluitend in het Nederlands gesteld zijn.

*
* *

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd aan de klager.